

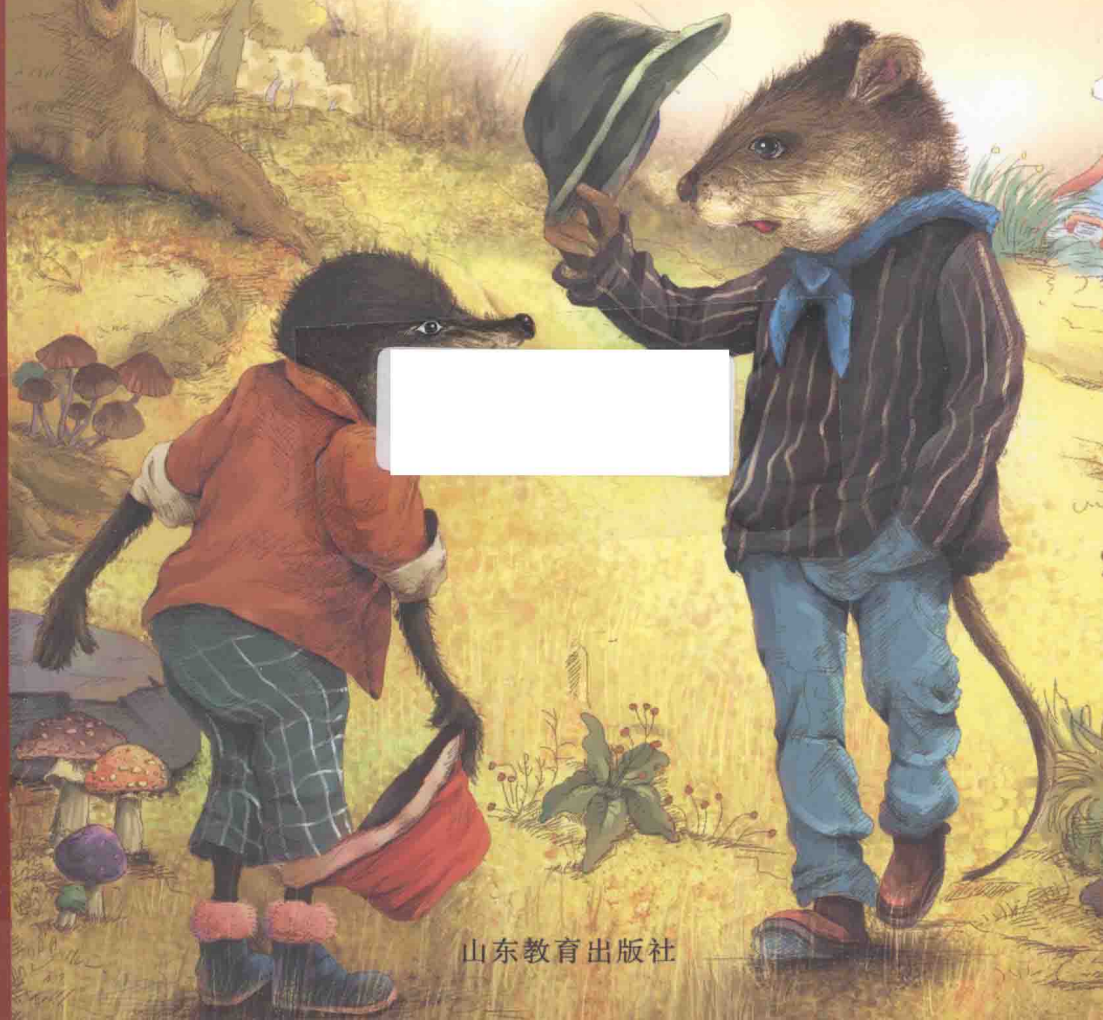
新阅读·小学新课标阅读精品书系



柳林风声

[英] 肯尼斯·格雷厄姆 / 著

胡雨 / 改编



山东教育出版社



彩绘注音版

柳林风声

[英] 肯尼思·格雷厄姆 / 著

胡雨 / 改编

山东教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

柳林风声 / (英) 格雷厄姆著; 胡雨改编. — 济南: 山东教育出版社, 2014

(新阅读·小学新课标阅读精品书系)

ISBN 978-7-5328-8660-9

I. ①柳… II. ①格… ②胡… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 303438 号

责任编辑: 周易之

新阅读·小学新课标阅读精品书系

柳林风声

[英] 肯尼思·格雷厄姆 著

主 管: 山东出版传媒股份有限公司

出 版 者: 山东教育出版社

(济南市纬一路 321 号 邮编: 250001)

电 话: (0531) 82092664 传真: (0531) 82092625

网 址: <http://www.sjs.com.cn>

发 行 者: 山东新华书店集团有限公司

印 刷: 山东海蓝印刷有限公司

版 次: 2015 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

规 格: 710mm × 1000 mm 16 开本

印 张: 10.75 印张

书 号: ISBN 978-7-5328-8660-9

定 价: 19.80 元

(如印装质量有问题, 请与印刷厂联系调换)

(电话: 0531 - 88900037)

导

读



《柳林风声》就像一首美妙的诗歌,为我们描绘了一幅英国乡村生活的画卷,时而像春天的清风,清新优雅,时而像正午河岸的微风,夹杂着泥土和原野的气息。作品富有哲理又极具浓浓的情感,故事以鼹鼠、河鼠、癞蛤蟆和獾等小动物为主人公,讲述了发生在森林中的一系列精彩绝伦,又蕴含真情与哲理的生活小插曲。仔细品味,我们会讶异作者惊人的想象力以及对生活、友情和亲情极为细腻的刻画。初次相识的鼹鼠与河鼠因河水而结识,并成为了不离不弃的生死之交;獾是一位老成持重、少言寡语的长辈,但是对朋友却十分体贴入微,毫无保留地付出。

在这个故事中,我们不得不提到癞蛤蟆这一伟大而充满神奇色彩的形象,作者将爱面子、虚荣、爱好刺激与不守规矩等等一系列“帽子”扣在它的头上,使它看似是一个问题少年,但是仍然为读者们所喜爱。这是由于作者将癞蛤蟆这一形象塑造得极为滑稽。它对朋友也可肝胆相照,出手阔绰,它不按常理出牌,性情散漫,但是这些一点都不影响它的可爱与受欢迎度。即便当它遭遇牢狱之灾等一系列打击之后,它仍然对生活满怀热情,扮成洗衣妇、装委屈这些俏皮可爱的场面更是让人捧腹。

这本书,不仅将我们带入一个清新曼妙的童话故事中,还让人们同时感受到动物之间至善至美的真情。本书也因此被誉为“英文散文体作品的典范”。

当你真正走入《柳林风声》的世界,你会被它的美——景美,情美深深吸引,如沐春风。

人物介绍

河鼠

聪明机智，热情好客，对朋友十分仗义，忠心耿耿。

鼩鼠

明白事理，忠厚善良，对未知的世界充满无限的幻想。

癞蛤蟆

爱面子，冒失疯狂，内心善良，对新鲜事物有着极大的热情。

獾

一位稳重睿智的长辈，老成持重，总能在关键时刻力挽狂澜。





第一章	河 畔	1
第二章	奇妙的旅行	17
第三章	森林之旅	30
第四章	尊贵的獾先生	47
第五章	回 家	56
第六章	蛤蟆先生	70
第七章	黎明前的箫声	85
第八章	癞蛤蟆历险	101
第九章	天涯旅人	110
第十章	癞蛤蟆再次历险	121
第十一章	眼泪像夏日暴雨般流淌	135
第十二章	重返豪宅	148



dì yī zhāng hé pàn 第一章 河畔

zhěng gè zǎo chen yǎn shǔ dōu zài tā de xiǎo fáng zi lǐ jìn tóu shí zú de máng lù
整个早晨，鼹鼠都在他的小房子里劲头十足地忙碌
zhe tā xiān yòng tiáo zhōu bǎ suǒ yǒu dì fang dōu sǎo le yí biàn jiē zhe tā ná qǐ shuā
着。他先用笤帚把所有地方都扫了一遍，接着，他拿起刷
zi lǐn qǐ yì tǒng shí huī jiāng yí huì er zhàn dào yǐ zi shàng yí huì er cǎi zhe tái
子，拎起一桶石灰浆，一会儿站到椅子上，一会儿踩着台
jiē yí huì er yòu pá dào tī zi shàng shàngshàng xià xià de máng huó zhe kàn yàng zi
阶，一会儿又爬到梯子上，上上下下地忙活着。看样子，
tā shì xiǎng ràng zhè jiān fáng zi huàn rán yì xīn
他是想让这间房子焕然一新。

zhè yàng de máng lù yì zhí chí xù zhe zhí dào yǎn shǔ hún shēn hēi sè de ruǎn máo
这样的忙碌一直持续着，直到鼹鼠浑身黑色的软毛
dōu zhān shàng le bān bān diǎn diǎn de bái huī tā cái tíng xià lái ān yí ān yí bú guò cǐ
都沾上了斑斑点点的白灰，他才停下来歇一歇。不过，此
shí de tā dào shì yīn wèi shēn shàng de bái huī ér xiǎn de gé wài hān tài kě jū ràng rén
时的他倒是因为身上的白灰而显得格外憨态可掬，让人
rěn jùn bù jīn
忍俊不禁。

zài tíng xià lái de shùn jiān yǎn shǔ gǎn shòu dào shēn biān wéi rào zhe yí gǔ ràng rén
在停下来的瞬间，鼹鼠感受到身边围绕着一股让人
wú bǐ huān lè de qì xī zhè gǔ qì xī nà me kě ài nà me ràng rén xiǎng yào hé
无比欢乐的气息。这股气息那么可爱，那么让人想要和
tā lái gè yōng bào méi cuò zhè jiù shì chūn tiān de wèi dào tā yǐ jīng chuāng jìn le yǎn
它来个拥抱。没错，这就是春天的味道，它已经闯进了鼹

shǔ wèi yú dì xià de xiǎo hēi wū lǐ wéi rào zài yǎn shǔ shēn biān zài kōng qì zhōng piāo lái
鼠位于地下的小黑屋里，围绕在鼯鼠身边，在空气中飘来

dàng qù yǎn shǔ wú fǎ jì xù dāi zài xiǎo hēi wū lǐ le tā shèn zhì lián wài tào dōu
荡去。鼯鼠无法继续待在小黑屋里了，他甚至连外套都

gù bú shàng pī rēng diào shuā zi jiù zhí jiē chōng xiàng wū wài tā yì biān rǎng zhe zhēn
顾不上披，扔掉刷子就直接冲向屋外。他一边嚷着：“真

fán rén! qù tā de dà sǎo chú!” yì biān pǎo guò xiá zhǎi de tōng dào rán
烦人！去它的大扫除！”一边跑过狭窄的通道。然

hòu biàn shì bù duàn de wā páo bā shǐ jìn xiàng qián tuī zài bú
后，便是不断地挖、刨、扒，使劲向前推；再不

duàn de wā páo bā jiē zhe yòu shǐ jìn xiàng qián tuī jiù
断地挖、刨、扒，接着又使劲向前推……就

zhè yàng tā bú duàn chóng fù zhè xiē dòng zuò bú duàn xiàng dì
这样，他不断重复这些动作，不断向地

miàn tuī jìn zhí dào “pēng” de yì shēng tā de bí zi
面推进，直到“砰”的一声，他的鼻子

zhōng yú mào chū le cháo shī de ní tǔ pù lù zài wēn
终于冒出了潮湿的泥土，曝露在温



nuǎn de yángguāng lǐ
暖的阳光里。

hé nuǎn de yángguāng qīng qīng de sǎ zài tā de hēi sè máo pí shàng qīng róu de wēi
和暖的阳光轻轻地洒在他的黑色毛皮上，轻柔的微

fēng màn màn fú guò tā de é tóu zhè ràng yǎn shǔ de xīn xiàng huā er yí yàng càn làn qǐ
风慢慢抚过他的额头，这让鼯鼠的心像花儿一样灿烂起

来。tā lián bèng dài tiào de chuān guò ruǎn ruǎn de lǜ cǎo dì yán zhe lí bā yí lù fēi
他连蹦带跳地穿过软软的绿草地，沿着篱笆一路飞

bēn guò le yí huì er yǎn shǔ fàng màn le jiǎo bù zài cǎo dì shàng màn wú mù dì de
奔。过了一会儿，鼯鼠放慢了脚步，在草地上漫无目的地

dōng yóu xī guàng xīn shàng zhe yǎn qián de dòng rén chūn sè niǎo er zài shù shàng lěi wō huā
东游西逛，欣赏着眼前的动人春色。鸟儿在树上垒窝，花

er zài zhī tóu hán bā dài fàng xiǎo cǎo zài yángguāng xià shēn zhe lǎn yāo kě ài
儿在枝头含苞待放，小草在阳光下伸着懒腰，可爱

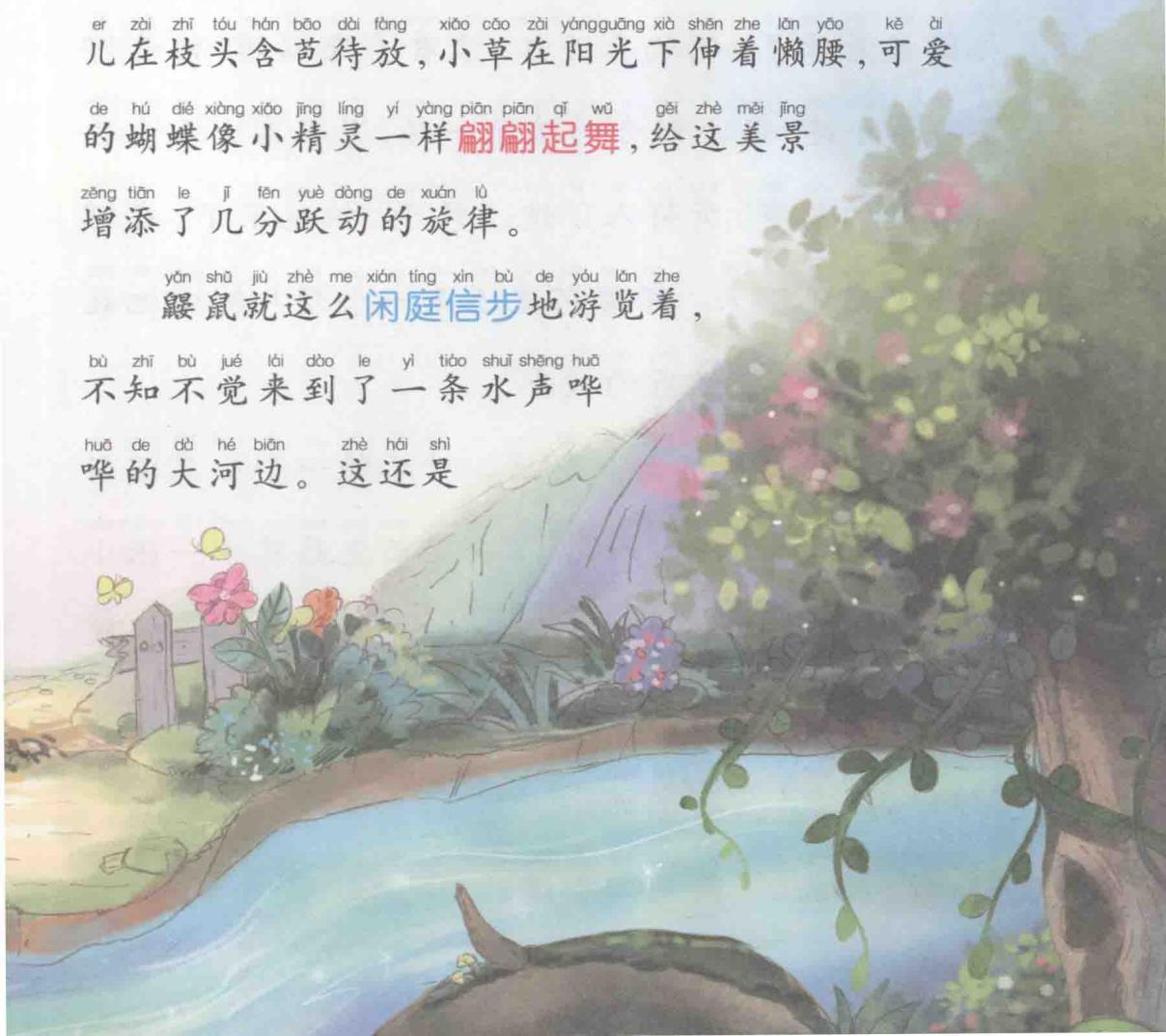
de hú dié xiàng xiǎo jīng líng yí yàng fēn fēn qǐ wǔ gěi zhè měi jǐng
的蝴蝶像小精灵一样翩翩起舞，给这美景

zēng tiān le jǐ fēn yuè dòng de xuán lǜ
增添了几分跃动的旋律。

yǎn shǔ jiù zhè me xián tíng xìn bù de yóu lǎn zhe
鼯鼠就这么闲庭信步地游览着，

bù zhī bù jué lái dào le yí tiáo shuǐ shēng huā
不知不觉来到了一条水声哗

huā de dà hé biān zhè hái shì
哗的大河边。这还是





tā dì yī cì kàn dào hé liú ne tā fāng fú biàn chéng le yí gè shēng huó zài shuǐ zhōng de
他第一次看到河流呢！他仿佛变成了一个生活在水中的
máo pí guāng huá de dòng wù bù tíng de dào chù zhuī zú zhè lǐ mō yí xià nà lǐ zhuō
毛皮光滑的动物，不停地到处追逐，这里摸一下，那里抓
yí bǎ xī xī hā hā de wán nà zhe měi yù dào yí gè xīn de wán bàn tā biàn huān
一把，嘻嘻哈哈地玩闹着。每遇到一个新的玩伴，他便欢
xiào zhe měng de pū guò qù zhuō zhù duì fāng dài duì fāng zhèng tuō tā hòu tā yòu mǎ shàng jiāng
笑着猛地扑过去抓住对方，待对方挣脱他后，他又马上将
qí dài zhù bù ràng duì fāng yǒu táo zǒu de jī huì dà hé wǎn yán qū zhé hé shuǐ dǎ
其逮住，不让对方有逃走的机会。大河蜿蜒曲折，河水打
zhe zhuàn er bú duàn tǔ chū bái sè de pào mò xiàng zài dié dié bù xiū de shuō huà zhè
着转儿，不断吐出白色的泡沫，像在喋喋不休地说话。这
jǐng xiàng bǎ yǎn shù kàn dāi le tā xīn xǐ ruò kuáng xiàng zhāo le mó shì de yán zhe hé
景象把鼹鼠看呆了，他欣喜若狂，像着了魔似的，沿着河
biān yí lù suǐ bù xiǎo pǎo xiàng gè hào qí de hái zǐ yí bān jǐn gēn zài dà rén shēn biān
边一路碎步小跑，像个好奇的孩子一般，紧跟在大人身边
tīng tā jiǎng yǒu qù de gù shì tīng de rù le mí zhōng yú tā pǎo lèi le zài hé
听他讲有趣的故事，听得入了迷。终于，他跑累了，在河
biān de cǎo cóng lǐ zuò le xià lái kě nà hé liú hái shì yí gè jīn er de xiàng tā wēi
边的草丛里坐了下来。可那河流还是一个劲儿地向他娓
wēi qīng sù jiǎng zhe shì jiān zuì hǎo tīng de gù shì
妮倾诉，讲着世间最好听的故事。

yǎn shù rù mí de wàng zhe hé miàn hū rán duì àn de yí gè xiǎo hēi dòng yǐn
鼹鼠入迷地望着河面。忽然，对岸的一个小黑洞引
qǐ le yǎn shù de zhù yì ér gǎn qiǎo de shì dòng lǐ miàn jìng rán lù chū yí zhāng xiǎo
起了鼹鼠的注意。而赶巧的是，洞里面竟然露出一张小
liǎn lái nà shì yí zhāng yuán yuán de hē sè de liǎn liǎng pié yìng yìng de hú xū yǎn
脸来。那是一张圆圆的、褐色的脸，两撇硬硬的胡须，眼
jīng lǐ shǎn shuǒ zhe guāng máng yuán lái shì yí zhī hé shǔ
睛里闪烁着光芒。原来是一只河鼠！

nǐ hǎo yǎn shù hé shǔ shuō
“你好，鼹鼠！”河鼠说。

nǐ hǎo hé shǔ yǎn shù huí dá dào
“你好，河鼠！”鼹鼠回答道。

nǐ xiǎng guò lái ma hé shǔ wèn
“你想过来吗？”河鼠问。

yǎn shǔ dāng rán xiǎng guò qù shèn zhì hái yǒu xiē
鼹鼠当然想过去，甚至还有

jī qiè hé shǔ lì mǎ huá zhe yì zhī xiǎo chuán lái
急切。河鼠立马划着一只小船，来

dào àn biān yāo qǐng yǎn shǔ shàng chuán
到岸边邀请鼹鼠上船。

yǎn shǔ cóng lái méi yǒu zuò guò chuán
鼹鼠从来没有坐过船，

cǐ kè xiǎo xīn yì yì de zuò zài chuán shàng zǐ xì guān chá zhe chuán shàng de kào diàn
此刻小心翼翼地坐在船上，仔细观察着船上的靠垫、

chuán jiǎng zài yǎn shǔ yǎn lǐ chuán shàng de yí qiè dōu shì nà me mí rén
船桨……在鼹鼠眼里，船上的一切都是那么迷人。

děng yǎn shǔ zuò hǎo hòu hé shǔ biàn huá qǐ le chuán jiǎng chuán zhī yáo yáo huàng huàng
等鼹鼠坐好后，河鼠便划起了船桨。船只摇摇晃晃，

hěn yǒu jié zòu de zài hé shàng piāo dàng zhe
很有节奏地在河上漂荡着。

zhēn shì hǎo jí le hé shǔ yì biān huá zhe jiǎng yì biān shuō wǒ de péng
“真是好极了！”河鼠一边划着桨，一边说，“我的朋

you qǐng xiāng xìn wǒ shì jiè shàng méi yǒu rèn hé shì qing kě yǐ sài guò zài chuán shàng dāi
友，请相信我！世界上没有任何事情可以赛过在船上待

de nà me yí huì er tā hǎo xiàng zài mèng yì yì bān zài chuán shàng dāi
的那么一会儿。”他好像在梦呓一般，“在船上……待……

yí huì er dāi yí huì er
一会儿……待一会儿……”

dāng xīn hé shǔ yǎn shǔ tū rán jīng jiào dào
“当心，河鼠！”鼹鼠突然惊叫道。

kě shì yǐ jīng chí le xiǎo chuán měng de zhuàng dào le àn biān wǒ men nà wèi kuài
可是已经迟了，小船猛地撞到了岸边。我们那位快

huo de huá jiǎng shǒu yí xià zi sì jiǎo cháo tiān de shuāi zài le chuán cāng lǐ
活的划桨手一下子四脚朝天地摔在了船舱里。

hé shǔ kāi xīn de xiào zhe zhàn qǐ lái ruò wú qí shì de shuō zài bú zài chuán
河鼠开心地笑着站起来，若无其事地说：“在不在船





shàng qí shí bìng bú zhòng yào zhǐ yào wán de jìn xìng jiù xíng nǐ jīn tiān zǎo chén yào shì
上其实并不重要，只要玩得尽兴就行。你今天早晨要是
zhēn de méi yǒu shén me shì qing wǒ men jiù kě yì yì qǐ shùn zhe xiǎo hé piāo xià qù zhěng
真的没有什么事情，我们就可以一起顺着小河漂下去，整
zhěng wán yì tiān hǎo ma
整玩一天，好吗？”

yǎn shǔ gāo xìng de shǒu wǔ zú dǎo shí fēn mǎn zú de shū le yì kǒu qì rán hòu
鼯鼠高兴得手舞足蹈，十分满足地舒了一口气，然后
kāi xīn de kào zài ruǎn ruǎn de zuò diàn shàng wǒ jīn tiān zhēn shì tài gāo xìng le tā
开心地靠在软软的座垫上。“我今天真是太高兴了！”他
shuō wǒ men gǎn kuài chū fā ba
说，“我们赶快出发吧！”

hé shǔ ná lái le yì lán zi měi shí biàn huá zhe chuán shùn liú ér xià le ér
河鼠拿来了一篮子美食，便划着船顺流而下了。而
yǎn shǔ ne shēn shēn de chén zuì zài zhè xīn qí de shì jiè yǐ jí cóng wèi yǒu guò de lè
鼯鼠呢，深深地沉醉在这新奇的世界以及从未有过的乐
qù zhī zhōng guò le yí huì er yǎn shǔ cóng chén zuì zhōng qīng xǐng guò lái shuō dào wǒ
趣之中。过了一会儿，鼯鼠从沉醉中清醒过来，说道：“我
shì duō me xiǎng liú zài hé biān zài zhè lǐ cháng jiǔ de jū zhù ya
是多么想留在河边，在这里长久地居住呀！”

shì de jiù zhù zài zhè hé biān jiù hé zhè hé liú zài yì qǐ hé shǔ shuō
“是的，就住在这河边，就和这河流在一起。”河鼠说，
zhè hé liú shì wǒ de xiōng dì jiě mèi yě shì wǒ de zhǎng bèi yǔ huǒ bàn tā gěi wǒ
“这河流是我的兄弟姐妹，也是我的长辈与伙伴。它给我
chī de hē de zhè jiù shì wǒ de tiān dì wǒ yě bù xiǎng zài yǒu qí tā tiān dì
吃的，喝的。这就是我的天地，我也不想再有其他天地。
hé lǐ méi yǒu de dōng xī bù zhí dé wǒ qù yōng yǒu tā bù zhī dào de dōng xī yě bù
河里没有的东西不值得我去拥有，它不知道的东西也不
zhí dé wǒ qù liǎo jiě tiān na wǒ hé tā zài yì qǐ de rì zi shì duō me xìng fú
值得我去了解。天哪！我和它在一起的日子是多么幸福
a bú lùn shì chūn xià hái shì qiū dōng tā zǒng shì nà yàng yǒu qù nà yàng mí rén
啊！不论是春夏还是秋冬，它总是那样有趣，那样迷人。”

kě shì nǐ zhù zài zhè lǐ zhè me gū dú shuí péi nǐ shuō huà ne yǎn shǔ
“可是，你住在这里这么孤独，谁陪你说话呢？”鼯鼠



shí fēn bù jiě de wèn dào
十分不解地问道。

yào shì xiǎng zhǎo rén shuō huà jiù zài jiǎn dān bú guò la shuǐ tā cuì niǎo yuǎn
“要是想找人说话就再简单不过啦！水獭、翠鸟、鸳
yāng sōng jī zhěng tiān dōu dāi zài zhè lǐ zǒng shì yào wǒ gěi tā men jiǎng xiē tā men bù dǒng
鸯、松鸡整天都待在这里，总是要我给他们讲些他们不懂
de shì qing jiù hǎo xiàng wǒ shí fēn qīng xián shì de hé shǔ nài xīn de huí dá zhe yǎn
的事情，就好像我十分清闲似的。”河鼠耐心地回答着鼹
shǔ de wèn tí
鼠的问题。

nà biān shì shén me hēi hū hū de yí piàn yǎn shǔ
“那边是什么？黑乎乎的一片！”鼹鼠
zhǐ zhe àn biān shuǐ cǎo dì hòu miàn hēi yā yā de sēn lín wèn
指着岸边水草地后面黑压压的森林问。

hé shǔ huí guò tóu yí kàn shuō nà shì dà sēn lín hěn
河鼠回过头一看，说：“那是大森林，很
shǎo yǒu rén qù nà lǐ de lǐ miàn zhù zhe sōng shǔ hé tù zǐ
少有人去那里的。里面住着松鼠和兔子。
sōng shǔ hái bú cuò tù zǐ yǒu xiē hái hǎo dāng rán yě bù pái chú
松鼠还不错，兔子有些还好，当然也不排除
yǒu xiē bù hǎo de duì le nà lǐ hái yǒu huān bú guò qiān wàn
有些不好的。对了，那里还有獾，不过千万
bú yào qù zhāo rē tā hé shǔ tè yì qiáng diào le zhè yí diǎn
不要去招惹他！”河鼠特意强调了这一点，
zhè ràng yǎn shǔ gǎn dào hěn qí guài
这让鼹鼠感到很奇怪。

kě shì shuí huì qù zhāo rē tā ne yǎn shǔ shí fēn bù jiě
“可是谁会去招惹他呢？”鼹鼠十分不解。

xiàng huáng shǔ láng la bái yòu la hái yǒu hú li děng děng yǒu shí hòu jiù huì hù
“像黄鼠狼啦，白鼬啦，还有狐狸等等，有时候就会互
xiāng kàn bú shùn yǎn zǒng huì chǎn shēng xiē máo dùn de wǒ hé tā men yǒu shí hòu néng xiāng
相看不顺眼，总会产生些矛盾的。我和他们有时候能相
chǔ de bú cuò bǐ rú jiàn miàn dǎ gè zhāo hu shén me de bú guò zuì hǎo bú yào xiāng
处得不错，比如见面打个招呼什么的。不过，最好不要相





xìn tā men miǎn de chī dà kuī ne suàn la xiān bù shuō zhè xiē le wǒ men xiàn zài
信他们，免得吃大亏呢！算啦，先不说这些了，我们现在
jiù zài zhè àn shàng chī fàn ba
就在这岸上吃饭吧！”

suí hòu hé shǔ hé yǎn shǔ biàn shàng le àn yǎn shǔ zhǔ dòng tí chū yóu zì jǐ
随后，河鼠和鼹鼠便上了岸。鼹鼠主动提出由自己
bǎ wǔ cān bǎi dào cǎo dì shàng hé shǔ xīn rán tóng yì dāng yǎn shǔ pū hǎo zhuō bù bìng
把午餐摆到草地上，河鼠欣然同意。当鼹鼠铺好桌布并
bǎ suǒ yǒu shí wù dōu bǎi fàng hǎo hòu biàn hé hé shǔ yì qǐ huān kuài de chī qǐ lái
把所有食物都摆放好后，便和河鼠一起欢快地吃起来。

dāng dù zi bú zài nà me è shí yǎn shǔ kàn dào hé miàn shàng piāo lái yī chuàn shuǐ
当肚子不再那么饿时，鼹鼠看到河面上漂来一串水
pào jiē zhe fú chū yī zhāng biǎn biǎn de kuān zuǐ ba zhè shì yī zhī shuǐ tā tā dǒu
泡，接着浮出一张扁扁的宽嘴巴。这是一只水獭。他抖



le dǒu shēnshàng de shuǐ zhū rán hòu yì biān xiàng fàng mǎn shí wù de zhuō bù zǒu lái yì biān
了抖身上的水珠，然后一边向放满食物的桌布走来，一边
zé guài hé shǔ méi yǒu yāo qǐng tā
责怪河鼠没有邀请他。

zhè zhǐ shì yí dùn bǐ jiào cāng cù de wǔ cān suǒ yǐ méi lái de jí qǐng nǐ lái
“这只是一顿比较仓促的午餐，所以没来得及请你来
ya duì le zhè shì wǒ de péng you yàn shǔ hé shǔ jí máng jiě shì zhe bìng jiāng yàn
呀！对了，这是我的朋友鼹鼠。”河鼠急忙解释着，并将鼹
shǔ jiè shào gěi shuǐ tā rén shi
鼠介绍给水獭认识。

xìng huì shuǐ tā hé yàn shǔ zài jiǎn dān de hán xuān hòu biàn chéng le péng you
“幸会！”水獭和鼹鼠在简单的寒暄后便成了朋友。

jīn tiān hé miànshàng dào chù dōu shì nào hōng hōng de yí piàn wǒ xiǎng dào zhè biān
“今天河面上到处都是闹哄哄的一片。我想到这边
lái qīng jìng qīng jìng méi xiǎng dào huì yù dào nǐ men shuǐ tā shuō dào
来清静清静，没想到会遇到你们……”水獭说道。



zhèng zài zhè shí cóng tā men shēn hòu de lí ba nà lǐ xiǎng qǐ le yí zhèn shā shā
正在这时，从他们身后的篱笆那里响起了一阵沙沙

shēng jiē zhe cóng qù nián jiù pū zài nà lǐ de hòu hòu de luò yè zhōng tàn chū yí gè mǎn
声，接着从去年就铺在那里的厚厚的落叶中，探出一个满

shì tiáo wén de nǎo dai hòu miàn shì gāo sǒng de jiān bǎng
是条纹的脑袋，后面是高耸的肩膀。

lái ba lǎo huān hé shǔ hǎn dào
“来吧，老獭！”河鼠喊道。

lǎo huān xiàng qián xiǎo pǎo le yí liǎng bù gū lū zhe shuō hēng shì nǐ men zhè yí
老獭向前小跑了一两步，咕噜着说：“哼，是你们这一

huǒ rán hòu niǔ tóu pǎo le
伙！”然后扭头跑了。

tā jiù shì zhè yàng shī wàng de hé shǔ yì lùn dào tā bù xǐ huan hé dà
“他就是这样！”失望的河鼠议论道，“他不喜欢和大

jiā zài yì qǐ jīn tiān bié xiǎng zài jiàn dào tā le hǎo ba hé wǒ men shuō shuō dào
家在一起！今天别想再见到他了。好吧，和我们说说，到

hé shàng lái de hái yǒu shuí?
河上来的还有谁？”

bǐ rú shuō lài há ma shuǐ tā shuō tā zài tā nà tiáo zhān xīn de sài tǐng
“比如说，癞蛤蟆。”水獭说，“他在他那条崭新的赛艇

shàng chuān zhe yí shēn xīn yī fu shén me dōu shì xīn de shuō wán shuǐ tā hé hé shǔ
上，穿着一身新衣服，什么都是新的！”说完，水獭和河鼠

sì mù xiāng duì le yí xià jiē zhe yì qǐ hā hā dà xiào qǐ lái
四目相对了一下，接着一起哈哈大笑起来。

qián yí zhèn zi tā shén me shì qing yě bù gàn quán shēn xīn de tóu rù dào fān
“前一阵子，他什么事情也不干，全身心地投入到帆

chuán yùn dòng zhōng hé shǔ shuō zhī hòu tā wán nì le yòu mí shàng le píng dǐ chuán
船运动中。”河鼠说，“之后他玩腻了，又迷上了平底船，

méi tiān jià zhe píng dǐ chuán dào chù yóu wán qù nián tā xǐ huān shàng le yóu tǐng yìng yào
每天驾着平底船到处游玩。去年他喜欢上了游艇，硬要

wǒ men qù yóu tǐng shàng péi tā wǒ men zhǐ hǎo zhuāng chū hěn lè yì de yàng zi tā dāng
我们去游艇上陪他，我们只好装出很乐意的样子。他当

shí hái zhǔn bèi zài yóu tǐng shàng guò yí bèi zi ne tā zhè ge rén xiàng lái dōu shì zhè yàng
时还准备在游艇上过一辈子呢！他这个人向来都是这样，



bù guǎn gàn shén me shì qíng xǐ huan de shí hou xiàng shì zhāo le mó děng guò jǐ tiān yàn juàn
不管干什么事情,喜欢的时候像是着了魔,等过几天厌倦
le jiù kāi shǐ bǎi nòng xīn xiān wán yì er
了就开始摆弄新鲜玩意儿。”

tā rén dào shì bú huài shuǐ tā shuō zhǐ shì yǒu xiē zuò bú zhù de xìng zì
“他人倒是不坏,”水獭说,“只是有些坐不住的性子
—— tè bié shì zài chuán shàng
——特别是在船上!”

zhè shí yì zhī pàng pàng de lài há ma pīn mìng de huá zhe yì sōu sài tǐng yáo yáo
这时,一只胖胖的癞蛤蟆拼命地划着一艘赛艇,摇摇
huàng huàng de shǐ lái què bìng méi yǒu yào tíng xià lái de yì sī
晃晃地驶来,却并没有要停下来的意思。

tā zhè zhǒng huá fǎ huì ràng tā hěn kuài jiù diào dào shuǐ lǐ qù de hé shǔ yé
“他这种划法,会让他很快就掉到水里去的。”河鼠挪
yú de shuō dào
揄地说道。

nà shì yí dìng de shuǐ tā xiào zhe shuō wǒ céng jīng hé nǐ jiǎng guò tā hé
“那是一定的!”水獭笑着说,“我曾经和你讲过他和
shuǐ zhā guǎn lǐ yuán zhī jiān de qù shì dāng shí lài há ma
水闸管理员之间的趣事,当时癞蛤蟆……”

huà hái méi shuō wán shuǐ tā jiù tóu tóu liū zǒu le
话还没说完,水獭就偷偷溜走了。

hé shǔ duì péng you mò míng qí miào de xiāo shī sì hū bìng bú zài yì fǎn ér hēng
河鼠对朋友莫名其妙的消失似乎并不在意,反而哼
zhe xiǎo diào jiàn yì yǎn shū shōu shì yí xià dōng xī rán hòu huàn gè dì fāng yuán lái àn
着小调,建议鼹鼠收拾一下东西然后换个地方。原来,按
zhào dòng wù jiè de shè jiāo lǐ yí shuí dōu bù néng duì péng you de tū rán shī zōng shuō sān
照动物界的社交礼仪,谁都不能对朋友的突然失踪说三

dào sì wú lùn chū yú shén me yuán yīn dōu bù xíng
道四,无论出于什么原因都不行。

shōu shì dōng xī de huó er zì rán yòu luò dào le yǎn shǔ shēn shàng ér tā yě fēi
收拾东西的活儿自然又落到了鼹鼠身上,而他也不是

cháng lè yú lǎn xià zhè jiàn chāi shì
常乐于揽下这件差事。